

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ ПРОБЛЕМ РЫНКА РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИПР РАН

чл.-корр. РАН

«24» октября 2022 г.

В.А. Цветков



**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

по научной специальности:

5.2.3. Региональная и отраслевая экономика

Форма обучения *очная*

Москва, 2022

Введение

Знание иностранного языка является необходимым условием проведения успешной исследовательской работы, так как открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки, в том числе в области экономики, управления и права. В условиях всеобщей и расширяющейся интеграции в сфере образования и науки, технического прогресса в информационных технологиях, дающих доступ к иноязычным источникам и упрощающих международное научное общение, знание иностранных языков является важнейшим инструментом активного участия в этом процессе.

В настоящее время в высших учебных заведениях РФ при подготовке специалистов различного профиля на младших курсах изучается, по меньшей мере, один из иностранных языков. В соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта абитуриенты должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им работать с текстами на изучаемом языке и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

1. Цели и задачи вступительного экзамена

Задачей вступительного экзамена в аспирантуру является проверка успешности усвоения вузовского курса иностранного языка, способности поступающего понимать и переводить тексты по избранному направлению подготовки, кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке и вести беседу.

Программа вступительного экзамена по дисциплине разработана в соответствии с Федеральными государственными требованиями (ФГТ) к структуре основной профессиональной образовательной программы подготовки кадров высшей квалификации в аспирантуре для научной специальности 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика.

Вступительный экзамен призван дать оценку практическому владению соискателя иностранным языком и проверить наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают ему возможность:

- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода;
- вести беседу по специальности.

2. Содержание вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку

Поступающие должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в

пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

Поступающий должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях профессионального и бытового общения в пределах изученного в вузе языкового материала и в соответствии с избранным направлением подготовки. Он должен уметь выражать свои мысли, используя разнообразные языковые средства в ситуациях профессионального и повседневного общения, участвовать в дискуссиях и отстаивать свою точку зрения, уметь строить ясное, не прерываемое паузами, правильно организованное высказывание. Он должен уметь понимать на слух иноязычную монологическую речь по направлению подготовки, включая развернутые доклады, лекции и сообщения со сложной аргументацией.

Поступающий должен уметь читать, понимать оригинальную научную литературу по направлению подготовки, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Он должен владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, фонологические противопоставления, характерные для изучаемого языка: долгота и краткость, закрытость и открытость гласных звуков, звонкость и глухость конечных согласных и т.п.

Лексика

Лексический запас поступающего должен составить не менее 4000 лексических единиц с учетом вузовского минимума. Словарный запас должен позволять выражать свои мысли на общие, профессиональные и повседневные темы. Активный словарный запас должен обеспечить возможность поддерживать беседу, инициировать расширение и изменение ее темы, эмоционально выражать значимость ключевых моментов. Лексический запас должен охватывать бытовые, общественно-политические и социально-экономические реалии современного мира

Грамматика

Имя существительное. Род и число имён существительных. Притяжательный падеж имён существительных. Определённый и неопределённый артикли. Случаи опущения артикля. Артикли с географическими названиями. Порядок слов простого предложения. Позиция подлежащего в повествовательных и вопросительных предложениях.оборот

«*there + to be*». Позиция сказуемого в повествовательных и вопросительных предложениях. Вопросительные слова. Вспомогательные глаголы, их функции. Система времён английского глагола. Употребление личных форм глагола в

действительном и страдательном залогах. Согласование времён. Предлоги места и времени. Количественные и порядковые числительные. Чтение дат и времени. Побудительные предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Придаточные предложения. Сослагательное наклонение. Сослагательное наклонение в простых предложениях после конструкций I wish..., as if... what if... but for... otherwise (or)... Условные предложения трех типов. Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Сложное дополнение. Сложное подлежащее. Неличные формы глаголов: инфинитив, герундий, первое и второе причастие. Инфинитив без частицы to. Конструкцию for+инфинитив. Герундиальные обороты. Фразовые глаголы. Предлоги (сложные и простые). Союзы (сложные и простые).

3. Структура вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку

На вступительном экзамене абитуриент должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Поступающий должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации. Экзамен включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по направлению подготовки и перевод его на русский язык. Объем 2000–2500 печатных знаков. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по направлению подготовки, опираясь на изученный в вузе языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Допускается использование словарей – общих и специальных. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для перевода. Время выполнения работы – 60 минут. Перевод оценивается с учетом общей адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста из периодической печати общественно-политического характера, связанного с направлением подготовки экзаменуемого. Объем – 600-800 печатных знаков. Время выполнения – 5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи ее на изучаемом языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с направлением подготовки поступающего. Он должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

4. Методические указания по подготовке к вступительному экзамену в аспирантуру по иностранному языку

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру является всесторонняя проверка успешности усвоения вузовского курса иностранного языка, способности поступающего понимать и переводить тексты по своему направлению подготовки, кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке и вести простую беседу. При этом оценивается объем лексического запаса, включая специальные термины, правильность произношения, темп и смысловая содержательность речи, верное интонационное оформление предложений, расстановка фразовых и логических ударений.

В первом задании кандидатам предлагается прочитать и перевести текст по своему направлению подготовки объемом 2000-2500 печатных знаков (допускается использование словаря). Это составляет примерно одну страницу или чуть больше. Для этого задания предлагают оригинальные тексты из иностранных источников скорее широкой научной направленности, близкие к научно-популярному изложению, чем узкоспециальные. Однако и они содержат определенное количество специальных терминов. Поэтому поступающим целесообразно взять с собой на экзамен не только общий, но и специальный словарь. При этом необходимо правильно рассчитать время, необходимое для выполнения задания. На изучающее чтение и перевод текста отводится 60 минут.

При подготовке к экзамену, особенно после длительного перерыва в занятиях иностранным языком, следует восстановить навыки чтения и, по возможности – развить их. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

При подготовке к экзамену следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про

себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой цели – научиться свободно читать иностранный текст по своему направлению подготовки.

Свободное чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в тексте, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности. Важно также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

При развитии навыков чтения нельзя упускать из виду и работу по коррекции произношения, по его совершенствованию при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков.

Работа над произношением ведется одновременно с расширением словарного запаса на материале текстов для чтения.

При работе над лексикой необходимо учитывать специфику лексических средств текстов по избранному направлению подготовки, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Необходимо знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

При подготовке к экзамену полезно вести рабочий словарь терминов и слов, особо выделяя те, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке. При составлении рабочего словаря необходимо обращать особое внимание на знаки фонетической транскрипции и ударение в незнакомых словах, избегать неправильного заучивания новых слов. Можно рекомендовать вести подобный словарь в компактном блокноте, удобном для просмотра в транспорте, во время перерывов на работе и дома. Закреплять таким образом надо в первую очередь наиболее частотную лексику и термины.

Термином называется эмоционально-нейтральное слово или словосочетание, передающее название точно определенного понятия, относящегося к одной или нескольким областям знания. В научном тексте важным является предельная точность выражения мысли, не допускающая возможности различных толкований.

Поэтому основным требованием, предъявляемым к термину, становится однозначность. Надо знать, однако, что на практике не все термины могут удовлетворять этому требованию. В этом случае требуется учитывать области применимости и возможную неоднозначность.

Можно выделить термины, заимствованные из иностранных языков, в том числе созданные на базе латинского и греческого языков. Они, как правило, возникали по мере развития науки, появления новых понятий и являются общими во многих европейских языках, включая и русский.

Другая большая по величине группа терминов представляет собой общелитературные слова данного языка, употребляемые в специальном значении. При этом в разных отраслях знания эти значения могут быть различны.

К переводу терминов необходимо подходить с большой ответственностью. Часть терминов, имеющих международный характер, передается путем простой транслитерации, то есть замены кириллицей латинского написания. Некоторые термины имеют прямые соответствия в русском языке и передаются соответствующим эквивалентом. Большая часть терминов, являющихся словосочетаниями, при переводе передается с помощью русских слов, воспроизводящих слова и выражения иностранного языка. Иногда в словаре не дается прямого соответствия. В таком случае необходимо прибегнуть к описательному переводу, точно передающему смысл иноязычного слова или выражения в данном контексте.

Постоянная работа по расширению и активизации словарного запаса с ежедневным самоконтролем позволит успешно выполнить перевод текста на экзамене.

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется не только как средство получения новой информации, недоступной на родном языке, но и как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода необходимы некоторые сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов. В случае значительного расхождения последних, их часто называют «ложными друзьями» переводчика.

Можно выделить три способа передачи лексических единиц при переводе: при помощи эквивалентов, то есть прямых соответствий, не зависящих от контекста; при помощи аналогов, то есть слов синонимического ряда, наиболее соответствующих контексту; при помощи описательного перевода, то есть свободной передачей смыслового содержания переводимого слова или словосочетания.

Особое внимание следует обратить на работу с большими словарями. Необходимо четко представлять, что в контексте реализуется одно из значений слова, которое требуется найти в словаре, детально изучив всю словарную статью.

Взятое наугад первое попавшееся значение (или единственное – при использовании небольшого словаря для школьников) способно полностью изменить смысл и затруднить работу над всем последующим текстом, так как будет утеряна логическая связь.

При выборе решения о наилучшем соответствии особенно пригодятся фоновые знания по направлению подготовки, страноведению, различиям и сходствам методов и подходов, специальной лексике, как иностранного языка, так и родного. Для точного понимания смысла и правильного перевода необходимы также и знания по грамматике изучаемого языка.

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. В структуру вступительного экзамена не входят отдельные тесты или контрольные упражнения по грамматике, однако сведения по грамматике языка необходимы и для правильного понимания текста, и для адекватности перевода. Именно различия в грамматических конструкциях разных языков часто являются причинами неудовлетворительной работы компьютерных программ переводчиков. Для точной передачи смысла часто приходится прибегать к изменению структуры переводимого предложения в соответствии с нормами родного языка, то есть переставлять или заменять некоторые слова или словосочетания. Это необходимо учитывать, работая над переводом.

Работая над повторением и закреплением грамматического материала необходимо все время помнить о коммуникативной цели. Поэтому следует обращать внимание не только на усвоение грамматических форм, но и на понимание их функций в речи.

При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по направлению подготовки, основное внимание следует уделить средствам выражения и распознавания главных членов предложения. Их формальные признаки приведены выше, и должны быть проработаны при повторении. Важно также определить границы членов предложения, то есть провести синтаксическое членение предложения. Особое внимание необходимо уделить сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи. Это обороты на основе неличных глагольных форм, пассивные конструкции, многоэлементные определения (атрибутивные комплексы). Сюда же можно отнести усеченные грамматические конструкции, эмфатические и инверсионные структуры; средства выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

Для подготовки к экзамену можно рекомендовать ряд учебных пособий, приведенных в списке литературы. Полезно использовать и свои материалы, по которым иностранный язык изучался в вузе: учебники, пособия, конспекты занятий.

Во втором задании поступающим предлагают небольшой, объемом 600–800 печатных знаков, текст для просмотрового чтения. Тексты, как правило, общественно-политического характера, берутся из периодической печати страны изучаемого языка и связаны с направлением подготовки экзаменуемого, т.е.

затрагивают вопросы экономики или права. Время выполнения – 5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи ее на изучаемом языке. Это задание выполняется без словаря, т.к. беглое, просмотровое чтение нацелено лишь на общее ознакомление с тематикой текста и затронутыми в нем проблемами. Наличие отдельных неизвестных слов не должно смущать экзаменуемого. Не надо терять время на попытки «разгадать» их значение. Задачей в данном случае является быстрый просмотр всего текста и выявление главной идеи заметки, а также определение позиции ее автора. В дальнейшем, если позволит время, можно выделить главные аргументы и факты, приведенные в статье. Изложение может быть свободным – как с использованием газетных фраз, так и адекватных заменителей. Положительно будет оценено и собственное мнение экзаменуемого по затронутой проблеме.

Для подготовки к выполнению этого задания полезно просмотреть страноведческую информацию, а также публикации основных газет страны изучаемого языка. Эти материалы доступны на сайтах соответствующих изданий.

Третье, заключительное задание, это беседа с экзаменаторами на иностранном языке. В беседе затрагиваются вопросы, связанные с направлением подготовки поступающего, учебой в вузе, планами будущей научной работы.

Согласно шкале Европейской системы уровней, языковая компетенция на уровне C1 предполагает умение спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли, а также понимать объемные сложные тексты на различную тематику, распознавать скрытое значение. Необходимо также уметь гибко и эффективно используя язык для общения в научной и профессиональной деятельности, создавать точные, хорошо выстроенные сообщения на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.

Речь, таким образом, должна отличаться разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Необходимо уметь точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу. Однако вполне вероятно, что многие будут поступать в аспирантуру после длительного перерыва в занятиях иностранным языком. За это время навыки владения им могли быть в значительной мере утрачены. В этом случае можно рекомендовать заранее продумать возможный ход беседы, подготовить краткий рассказ о себе. Больше внимание следует уделить последним годам обучения в вузе, работе, выбору научного направления, планам на будущее, а не излагать автобиографию с момента рождения.

В речи оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний. Особое внимание в устной речи следует уделять порядку слов, как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению

строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Оценивается также и скорость реакции, ответов на вопросы. Нельзя прерывать ход беседы длительными паузами при ответах. В беседе вполне допустимы встречные уточняющие вопросы, просьбы повторить или прояснить отдельные моменты, переформулировать вопрос. Можно давать уклончивые ответы и вообще уходить от ответов на некоторые вопросы. Для того чтобы делать это в хорошем темпе, необходимо вспомнить часто повторяющиеся фразы и речевые клише, характерные для устной формы общения.

5. Критерии оценивания ответа

Ответ экзаменуемого оценивается по 100-бальной шкале. Минимальным баллом для поступления в аспирантуру является 23 балла.

При выставлении оценки на экзамене комиссия руководствуется следующими критериями:

БАЛЛЫ	КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ
100-85 баллов	1) полнота ответа; 2) правильное произношение, отсутствие или незначительные лексико- грамматические ошибки; 3) четкость и логичность изложения; 4) правильные ответы на дополнительные вопросы.
84-66	1) полнота ответа; 2) неточности в произношении, периодические лексико-грамматические ошибки, не препятствующие пониманию высказывания; 3) некоторая нечеткость ответа; 4) некоторая нелогичность изложения; 5) правильные ответы на дополнительные вопросы.
65-23	1) ответ неполный; 2) изложение ответа не совсем четкое и логичное; 3) существенные искажения в произношении, понимание затруднено из-за достаточно большого количества серьезных лексико-грамматических ошибок; 3) абитуриент затрудняется в ответах на дополнительные вопросы.
Меньше 23 баллов	1) ответ неполный; 2) неправильное употребление лексических единиц и нарушение базовых грамматических правил; 3) изложение ответа нечеткое и нелогичное; 4) абитуриент демонстрирует существенные затруднения при ответах на дополнительные и наводящие вопросы.

6. Список литературы

основная литература:

- 1) Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. М.: Владос, 2015. 328 с.
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429572>
- 2) Сорогина Т. И., Нестеренко Е. Ю., Беляева И. В. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации. М.: Флинта, 2017.
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482141>
- 3) Флеров О.В. Иностранный язык (профессиональный). М.: МУИВ, 2017. 84 с. <https://online.muiv.ru/lib/pdf/117033.pdf>
- 4) Флеров О.В. Актуальные проблемы подготовки абитуриентов к профессиональной межкультурной коммуникации. М.: МУИВ, 2016. 132 с. <https://online.muiv.ru/lib/pdf/112609.pdf>
- 5) Холхоева Л.В. Деловая переписка на английском языке: учебно-методическое пособие. М.: МУИВ, 2017. <https://online.muiv.ru/lib/pdf/117047.pdf>

дополнительная литература:

- 1) Губина Г.Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре. Ярославль: ЯГПУ, 2010. 128 с.
- 2) Ключкова О.Ф. Практическое пособие для аспирантов по переводу научно-технической литературы. М.: МИФИ, 2011. 128 с.
- 3) Левицкий Ю.А. Синтаксис английского языка. М.: Директ-Медиа, 2014. 166 с.
- 4) Мордовина Т. В., Гливенкова О. А., Никульшина Н. Л. Учись писать статьи на английском языке. Тамбов: Изд-во ФГБОУ ВПО ТГТУ, 2012. 172 с.
- 5) Шушунова Е.В. Наиболее употребительные идиоматические выражения в научной литературе. М.: МИФИ, 2011. 68 с.
- 6) Губина Г.Г. Структура английского предложения. Ярославль: ЯРПГУ, 2011. 124 с.
- 7) Кадрович И.К. Английский язык. М.: Книжный мир, 2012. 272 с.

Интернет-ресурсы

<http://online.muiv.ru/lib> – электронная библиотека МУ им. С.Ю. Витте
<http://www.franklang.ru/> - мультязычный портал Ильи Франка
<http://translations.web-3.ru/> - портал для переводчиков и интересующихся искусством перевода
<http://www.cambridgeenglish.org.ru/exams-and-tests/academic-professional-english/>
- тестирование по академическому и профессиональному английскому языку

Образцы текстов для первого экзаменационного задания.

Текст 1.1

Stock exchange

Stock exchange, share market or bourse is a corporation or mutual organization which provides facilities for stock brokers and traders, to trade company stocks and other securities. Stock exchanges also provide facilities for the issue and redemption of securities as well as other financial instruments and capital events including the payment of income and dividends. The securities traded on a stock exchange include: shares issued by companies, unit trusts and other pooled investment products and bonds. To be able to trade a security on a certain stock exchange, it has to be listed there. Usually there is a central location at least for recordkeeping, but trade is less and less linked to such a physical place, as modern markets are electronic networks, which gives them advantages of speed and cost of transactions. Trade on an exchange is by members only. The initial offering of stocks and bonds to investors is by definition done in the primary market and subsequent trading is done in the secondary market. A stock exchange is often the most important component of a stock market. Supply and demand in stock markets is driven by various factors which, as in all free markets, affect the price of stocks. There is usually no compulsion to issue stock via the stock exchange itself, nor must stock be subsequently traded on the exchange. Such trading is said to be *off exchange* or *over-the-counter*. This is the usual way that bonds are traded. Increasingly, stock exchanges are part of a global market for securities.

In 11th century France the *courtiers de change* were concerned with managing and regulating the debts of agricultural communities on behalf of the banks. As these men also traded in debts, they could be called the first brokers. Some stories suggest that the origins of the term "bourse" come from the Latin *bursa* meaning *a bag* because, in 13th century Bruges, the sign of a purse (or perhaps three purses), hung on the front of the house where merchants met.

However, it is more likely that in the late 13th century commodity traders in Bruges gathered inside the house of a man called Van der Burse, and in 1309 they institutionalized this until now informal meeting and became the "Bruges Bourse". The idea spread quickly around Flanders and neighbouring counties and "Bourses" soon opened in Ghent and Amsterdam.

The house of the Beurze family on Vlaamingstraat Bruges was the site of the world's first stock Exchange. The term Bourse is believed to have derived from the family name Beurze. In the middle of the 13th century, Venetian bankers began to trade in government securities. In 1351, the Venetian Government outlawed spreading rumors intended to lower the price of government funds. There were people in Pisa, Verona, Genoa and Florence who also began trading in government securities during the 14th century. This was only possible

because these were independent city states ruled by a council of influential citizens, not by a duke.

The Dutch later started joint stock companies, which let shareholders invest in business ventures and get a share of their profits - or losses. In 1602, the Dutch East India Company issued the first shares on the Amsterdam Stock Exchange. It was the first company to issue stocks and bonds. In 1688, the trading of stocks began on a stock exchange in London.

London School of Economics

The London School of Economics and Political Science (LSE) is a world class centre for its concentration of teaching and research across the full range of the social, political and economic sciences. Founded in 1895 by Beatrice and Sidney Webb, LSE has an outstanding reputation for academic excellence.

LSE is an unusual university. Few university institutions in the world are as international. The study of social, economic and political problems covers not only the UK and European Union, but also countries of every continent. From its foundation LSE has aimed to be a laboratory of the social sciences, a place where ideas are developed, analysed, evaluated and disseminated around the globe.

LSE was founded in 1895. The decision to create the School was made by four Fabians at a breakfast party at Borough Farm, near Milford, Surrey, on 4 August 1894. The four were Beatrice and Sidney Webb, Graham Wallas and George Bernard Shaw.

LSE was founded after a bequest to the Fabian Society of some £20,000 by Henry Hunt Hutchinson. The Hutchinson bequest coincided not just with the Fabians' ideas but also with a wider movement in society.

The aim of the School was the betterment of society. By studying poverty issues and analysing inequalities, the Webbs sought to improve society in general. Sidney Webb in particular, noted Beatrice in her diaries, had a vision of 'a centre not only of lectures on special subjects but an association of students who would be directed and supported in doing original work.' Other donations were solicited to add to the Hutchinson legacy and the School developed rapidly through private philanthropy.

LSE held its first classes in October 1895 in rooms in John Street, moving a year later to 10 Adelphi Terrace. In 1900 LSE was recognised as a faculty of economics in the newly-constituted University of London and in 1901 the Faculty degrees were announced as the BSc (Econ) and DSc (Econ) - the first university degrees principally dedicated to the social sciences.

In 1902 the School moved formally to its present site, in Clare Market and Houghton Street, off the Aldwych. In May 1920 King George V laid the foundation stone of the Old Building.

The School's motto was adopted in February 1922. Suggested by Professor Edwin Cannan from Virgil's *Georgics*, the phrase *rerum cognoscere causas* means to know the causes of things. The industrious beaver emblem was chosen in the same year.

Why Christmas creep makes us cringe

For Mary Nicotera, the Christmas season begins when she hears radio adverts for the Trans-Siberian Orchestra, a rock band best known for its dramatic holiday music. This year, she heard the ads for the first time in August.

“By the time November and December comes along, I’m already sick of Christmas,” says Nicotera, a vice president and senior bank manager at M&T Bank in western New York.

In the United States, Thanksgiving typically marks the start of the traditional holiday season and in western Europe, Christmas kicks off with the first Advent around the end of November or early December. But retail watchers agree that every year the Christmas season seems to start a little earlier, with stores putting up holiday displays and airing seasonal ads soon as four or five months before the actual holiday.

But many of us find Christmas creep annoying at best and maddening at worst. “There is no live and let live when it comes to this subject,” says Kit Yarrow, a professor emerita of marketing and psychology at Golden Gate University in San Francisco. People had extreme reactions, including anger and panic, to “seeing Christmas trees before Halloween,” she says, referring to a study she conducted. “The fact that people do care means something deep is going on.”

Complaining about Christmas creep isn’t entirely new, according to Ana Serafin Smith, senior director of media relations at the National Retail Federation. Retailers have seen benefits of early ads **as far back as the late 19th century**, she says. But the volume of early Christmas has vastly increased.

We’re bombarded with messaging through a variety of media — think the dozens of memes a week in your Facebook feed decrying the dwindling weekends left until 25th December, radio ads, flyers in shops, online pop ups, store Santas and even the set-up of Christmas-only shops as early as September. What’s more, competition for our holiday spending has become fierce — which goes a long way to explain why we’re suffering from early Christmas onslaught.

“For some retailers it can make or break their entire year,” says Herbert Kleinberger, a professor at the Leonard N. Stern School of Business at New York University. Even tight-fisted consumers open up their wallets around the holidays, making it a crucial few months for retailers’ bottom-line numbers.

The last few years, holiday sales have been weak, prompting aggressive efforts to compete for limited consumer spending, Kleinberger says. And with most of us watching our wallet and setting our budgets for gifts early, retailers are starting earlier and earlier to grab their share.

Because that first move advantage does help many retailers, Kleinberger says that Christmas creep is a trend that will be around for years to come.

“I don’t see this changing anytime in the near term,” he says.

But the rush to the season has left many of us with a feeling that time is slipping away. We’re already time-pressed and juggling too many things at once. Christmas creep, experts

say, also makes some of us feel robbed of not just time, but of our fond memories. Part of Nicotera's anger, for instance, is that nostalgia for an earlier time.

"The day after Thanksgiving, the whole world opened up and there was Christmas," she recalls. "People today are missing that thrill — they are missing the awe and surprise."

Indeed, the holidays are a deeply emotional and nostalgic time and many people feel like seeing Santa store displays in September cheapens the holiday, Yarrow says. Add to that, consumers who despise the creep also are offended at the idea of Christmas becoming commercialised and encroaching on family and religious time.

"They have a perception of the holiday that is Rockwellian," she says referring to the American artist Norman Rockwell, who sentimentalised American culture. "They feel that the values of respecting tradition and holiday are violated" by Christmas bombardment when summer is still in full swing.

Some retailers are taking note. US department store chain Nordstrom said in an email that it continues to close on Thanksgiving day to prepare holiday decorations in stores, display windows and online to be revealed the day after.

"The response from our customers is always very positive," wrote a Nordstrom spokesperson. "We've heard from our customers that they appreciate our approach to celebrate one holiday at a time."

And Australian retailer Myer takes a phased approach so as not to alienate shoppers. The Christmas trim department opens in mid-October with Santa arriving to the store in early November. By early December stores are fully decked out.

"[This] offers customers the ability to get into the Christmas spirit when it suits them," wrote James Sheppard, general manager visual merchandise at Myer.

In some countries, though, consumers are more receptive to Christmas creep, notes Yarrow. She was in Finland one year at the end of November and found that because the sun sets so early that time of year, "people can't wait for the lights to go up".

Even Nicotera likes to get prepared for the holidays well in advance. Even though she waits until late November to put up Christmas decorations, "my Christmas cards are in the mail by Thanksgiving," she says. (BBC Capital)

Примеры текстов для выполнения второго экзаменационного задания.

Текст 2.1

Greece debt fears hit fever pitch

A morning of volatile trading saw investors demand the most to own Greek government debt since the country joined the euro in 2001. The yield on Greece's 10-year bond jumped to 7.42pc.

"International support for Greek debt will continue to wane until we actually see explicit details of the support package," said Jim Reid, head of fundamental strategy at Deutsche Bank. "The market is in the mood to force the hand of the authorities over this."

Greece's debt has given European Monetary Union its severest crisis in the currency's short history, raising questions over whether German taxpayers will be prepared to bail-out Europe's most indebted country. The euro has tumbled 7pc against the dollar since the start of the year amid fears that a credible plan for rescuing Greece will be agreed.

The yield on the Greek 10-year bonds eased slightly to 7.35pc after Jean-Claude Trichet, head of the European Central Bank, said he did not expect Greece to default on its loans and that he is confident the country will solve its own budget problems.

"A default is not an issue for Greece," Mr Trichet told reporters in Frankfurt on Thursday. He made the remarks after the ECB left its benchmark interest rate at a record low of 1pc.

Greece has so far managed to secure the loans it needs but at high cost and dwindling demand in Europe, leading it to consider American buyers for its next bond issue. It needs to borrow €11.5bn by May to cover its payment obligations. The country is mired in a deepening recession and is trying to reduce a mountain of debt of nearly €300bn.

It has also set itself the huge task of cutting its budget deficit by four percentage points this year, from a current official level of 12.7pc output, which the government now concedes will be at least 12.9pc due to the shrinkage of the economy.

Текст 2.2

Shareholders in Royal Bank of Scotland said they would support its £12bn rights issue but indicated that they may want to discuss boardroom changes once the capital raising is complete.

David Cumming, head of UK equities at Standard Life, which owns 3.5pc of RBS, said: "The rights issue deals with concerns over the balance sheet. Sir Fred Goodwin [RBS chief executive] justifies continued support. However, he has to fully engage with his shareholder base and a strengthened non-executive board to maintain that support." Another large shareholder said that given the dramatic change in strategy, it was surprising that neither Sir Fred nor RBS's chairman, Sir Tom McKillop, had offered to resign. "We won't

destabilise the rights issue process, but once that is over we will want to resume discussions [over board changes]", the investor said.

RBS yesterday had few surprises for investors. The bank confirmed plans to launch a £12bn rights issue, cut its dividend and sell a series of assets to shore up its ailing balance sheet.

Текст 2.3

The first question that will face the 24-member international board of directors—and the governments they represent—is the process for choosing a new World Bank boss. Since its creation in 1946, the bank has always been run by an American citizen. The first was Eugene Meyer, publisher of *The Washington Post*. Other notable bank presidents have included former Defense Secretary (and auto executive) Robert McNamara, former Representative Barber Conable (co-author of the Reagan tax cuts), and investment banker James Wolfensohn.

But Bush's 2005 choice of Wolfowitz, a deputy defense secretary and close White House ally, was deeply unpopular in most of the world. Wolfowitz, who had no banking experience, was seen by Europeans as a political patronage pick and an unwelcome reminder of a war that has isolated the U.S. from many of its historical allies. As the Wolfowitz conflict-of-interest saga unfolded, Japan was the only nation on the World Bank board that stood firmly with the U.S. in defense of the embattled chief executive.

Many diplomats and academics are suggesting a radical overhaul of the selection process to make it both transparent and merit-based. A group of 190 economists, development experts, and World Bank veterans created the New Rules for Global Finance Coalition. The group advocates an end to the informal convention that has allowed the U.S. to name the World Bank president while the European governments designate the director of the International Monetary Fund.

Текст 2.4

A draft Bill which paves the way for road pricing schemes and for measures to improve bus services will be introduced by the Government today. The Bill will make it possible for local authorities to develop charging systems if they wish. It lays down the ground rules for the pilot schemes that will precede any wider introduction of road pricing. But there will be no announcement about which areas will be running trials, nor will any details be given of technology that could be used. The Bill is being introduced despite around 1.8 million people signing a House of Commons website petition expressing opposition to road charging. Liberal Democrat transport spokesman Alistair Carmichael said today: "The Government must be open and honest with people about its intentions to push forward with road pricing. "They must commit to a system which does not mean motorists as a whole paying more, but just paying differently. "If the public feel that road user pricing is just another cash cow for the Treasury, then it will meet stiff resistance." The Bill will enhance powers for local authorities who are considering road pricing and will ensure that

appropriate powers are in place to make sure any schemes are consistent and interoperable. Both politicians and technical experts believe it will be 10 years before widespread road pricing can be introduced. The main thrust of today's Bill concerns buses, with local authorities given the opportunity to insist that private operators of bus services run certain routes. In return, the local councils will have to provide the appropriate bus lanes.

In London, where bus services are privatised but are still regulated, there has been a growing increase in passenger numbers in recent years. But outside the capital, where services have been privatised and deregulated since 1986, there has been a fall in bus patronage. Today's Bill will fall short of proposing re-regulation for non-London services but it will give local councils - especially the big metropolitan authorities - more say in the running of buses.